

¡FORMA PARTE DE EL EQUIPO! **MANTÉN LIMPIOS** EL OCÉANO Y LA BAHÍA!



Guía para Prevenir la Contaminación del Agua de Lluvia en **Establecimientos de Alimentos**

650-363-4305 • www.flowstobay.org



**San Mateo Countywide Stormwater
Pollution Prevention Program
(STOPPP)**

A program of the City/County Association of Governments (C/CAG)

Lista de Evaluación para la Protección de la Calidad del Agua

INFORMACIÓN GENERAL

1. Todo el personal de supervisión ha recibido este folleto.
2. Todos los empleados han sido informados de las BMPs.
3. Las alcantarillas tienen un letrero que dice "No Dumping! Flows to Bay" (No tire basura! Esto se va a la bahía) o "No dumping! Flows to Ocean" (No tire basura! Se va al océano).

SÍ	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

TRAMPAS E INTERCEPTORES DE GRASA

1. Este establecimiento cuenta con una trampa de grasa.
2. Afuera de este edificio hay un interceptor de grasa
3. La frecuencia con la que se bombea y desecha la grasa es cada ____ semanas, ____ meses, ____ años.
4. Los records del bombeo de grasa se guardan por 3 años, como es requerido por ley.
5. Las siguientes instalaciones están conectadas a una trampa o interceptor de grasa:
 - a. Lavabo montado en la pared o en el piso
 - b. Máquina lavaplatos automática
 - c. Desagües/coladeras en el piso
 - d. Otros _____

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

EQUIPO DE LIMPIEZA

- a. Los siguientes objetos son limpiados de manera que el agua del lavado se va al drenaje o es transportada fuera del establecimiento:
 - a. Filtros para grasa
 - b. Tapetes para el piso
 - c. Piso (agua de trapeador y agua de enjuague)
 - d. Parrilla
 - e. Otros _____

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

RECIPIENTES DE BASURA Y PARA RECICLAJE

1. Los recipientes de basura y reciclaje están siempre cubiertos.
2. No hay indicaciones de goteo y los tapones de salida de agua no están perdidos.
3. Los desperdicios regados alrededor de los recipientes de basura son recogidos diariamente.
4. Si se usa agua para limpiar el área de basura, esta agua es recogida o dirigida al sistema de drenaje.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

LIMPIEZA DE DERRAMES

1. En caso de derrame (ej. grasa), se tienen disponibles materiales absorbentes como arena especial para desechos de gatos.
2. Los empleados están capacitados:
 - a. Para controlar y limpiar derrames
 - b. Para solicitar ayuda en caso de emergencia.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Guía para prevenir la Contaminación del Agua de Lluvia en ESTABLECIMIENTOS DE ALIMENTOS.

En el Condado de San Mateo el agua de lluvia que lleva el Sistema de Alcantarillado desemboca directamente en arroyos locales, la Bahía de San Francisco y el Océano Pacífico sin ser tratada. La contaminación del agua de lluvia es un problema serio para la fauna silvestre que depende de los recursos acuáticos y también para las personas que viven cerca de arroyos y bahías.

Los establecimientos de comida como lo son restaurantes, cafeterías industriales, supermercados y panaderías pueden contribuir a la contaminación del agua de lluvia, principalmente cuando se realizan actividades de limpieza que son incorrectas y que permiten que aceites, grasas y productos de limpieza fluyan a la calle, cunetas o alcantarillas. En el condado de San Mateo las leyes prohíben tirar grasa o aceite en las alcantarillas o desagües.

El seguir las Mejores Prácticas Operativas (**Best Management Practices o BMPs**) descritas en este manual, asegura el cumplimiento de las regulaciones y leyes relacionadas con el Sistema de Drenaje y con el Sistema de Alcantarillado (agua de lluvia). Con esto, usted también contribuirá a tener un océano y una bahía más limpia.

Contenido

BMPs para una bahía más limpia

Lista de Evaluación para la Protección de la Calidad del Agua.....	1
QUÉ TIPOS DE CONTAMINACIÓN SON PRODUCIDOS EN LOS ESTABLECIMIENTOS DE ALIMENTOS?.....	3
Drenaje (Sewer) o Sistema de Alcantarillado (Storm drain)?.....	3
En Caso de Derrames o Emergencias	3
Resumen de las BMPs.....	4
BMP # 1 Limpieza de Derrames y Áreas Pavimentadas	5
BMP # 2 Limpieza y Mantenimiento de Equipo	6
BMP # 3 Manejo y Desecho de Grasas	7
BMP # 4 Mantenimiento de Equipo de Refrigeración y Torres de Enfriamiento ..	8
BMP # 5 Diseño y Mantenimiento de Jardines	8
BMP # 6 Control de Insectos y Roedores	8
BMP # 7 Capacitación para Empleados	9

QUÉ TIPOS DE CONTAMINACIÓN SON PRODUCIDOS EN LOS ESTABLECIMIENTOS DE ALIMENTOS?

Todas las sustancias dejadas o tiradas en la calle, cunetas, estacionamientos, pasillos de servicio o en las alcantarillas, terminan en arroyos locales, la Bahía de San Francisco o el Océano Pacífico sin ser procesadas en plantas de tratamiento de aguas.

- **Además de atraer moscas, roedores, insectos, causar mal olor y problemas de salud,** los materiales orgánicos en proceso de putrefacción consumen el oxígeno disuelto en las aguas de arroyos, ríos, océano y la bahía y consecuentemente afectan y matan a los animales acuáticos.
- **Las grasas y aceites causan problemas adicionales de salud** y también tapan los tubos del drenaje causando que las aguas negras no fluyan y se derramen poniendo en riesgo la salud de las personas.
- Algunas veces los establecimientos de alimentos desechan **químicos tóxicos** que se encuentran en **productos de limpieza, desinfectantes e insecticidas.** También los jabones biodegradables contienen ingredientes que son inicialmente tóxicos para la vida acuática.

Drenaje (Sewer) o Sistema de Alcantarillado (Stormdrain)?

Si usted no está seguro si una coladera es parte del Drenaje (sewer) o del Sistema de Alcantarillado (stormdrain), llame a la oficina del Sistema de Drenaje para que le ayuden a resolver su duda. En general, los desagües o coladeras localizadas dentro del edificio, están conectados al Sistema de Drenaje (sewer). Por el contrario, la mayoría de las coladeras o alcantarillas localizados afuera del edificio están conectadas al Sistema de Alcantarillado (stormdrain), con excepción de los tubos de acceso para limpieza del drenaje (cleanouts) que también se encuentran afuera de los edificios y miden 6 pulgadas (o menos) de diámetro y se identifican por tener una tapa. Usualmente las alcantarillas (para agua de lluvia) son más grandes pero también hay excepciones. Usted necesita saber con certeza que tipo de desagües hay en su establecimiento!

En Caso de Derrames o Emergencias...

Para información adicional, contacte su agencia local a los siguientes teléfonos:

Ciudad	Agencia	Policia
Town of Atherton:	(650) 752-0532	(650) 688-6500
City of Belmont:	(650) 595-7469	(650) 595-7400
City of Brisbane:	(415) 508-2134	(415) 508-2170
City of Burlingame:	(650) 342-3727	(650) 692-0310
Town of Colma:	(650) 757-8888	(650) 997-8320
City of Daly City:	(650) 991-8208	(650) 991-8092
City of East Palo Alto:	(650) 853-3165	(650) 853-3160
City of Foster City:	(650) 286-3279	(650) 573-3333
City of Half Moon Bay:	(650) 726-8265	(650) 726-8288
Town of Hillsborough:	(650) 375-7488	(650) 375-7470
City of Menlo Park:	(650) 330-6740	(650) 330-6300
City of Millbrae:	(650) 259-2392	(650) 259-2300
City of Pacifica:	(650) 738-3768	(650) 738-7310
Town of Portola Valley:	(650) 851-1700 x14	(650) 364-1811(Co. Sheriff)
City of Redwood City:	(650) 780-7464	(650) 780-7100
City of San Bruno:	(650) 616-7168	(650) 616-7100
City of San Carlos:	(650) 802-4361	(650) 802-4223
City of San Mateo:	(650) 522-7343	(650) 522-7600
City of South San Francisco:	(650) 877-8634	(650) 877-8930
Town of Woodside:	(650) 851-6790	(650) 364-1811(Co. Sheriff)
County of San Mateo (uninc.):	(650) 363-4305	(650) 364-1811(Co. Sheriff)

Los incidentes que no son de emergencia repórtelos al Programa para la Prevención de la contaminación de agua de lluvia de su localidad.

Si necesita ayuda para detener derrames que van hacia arroyos o alcantarillados, llame a la agencia de la policia local INMEDIATAMENTE!

Cuando Este Haciendo Esto... NO OLVIDE HACER ESTO!

La limpieza del área de la basura, zonas de carga y descarga o de cualquier zona pavimentada

Controle la basura. Asegúrese que la compañía de basura limpie y de mantenimiento a los recipientes de basura regularmente. De inmediato regrese los recipientes que estén goteando. Si por razones de higiene usted tiene que lavar el recipiente de basura, zona de descarga u otra superficie que se encuentre afuera del edificio, **primero use métodos de limpieza secos; después enjuague, recoja el agua y deséchela en un lavabo o desagüe que se encuentre dentro del edificio.**

Limpieza de derrames

Controle el derrame, luego bárralo o límpielo con trapos o con absorbentes (como arena especial para desechos de gatos). Deseche los absorbentes en la basura, trapee y colecte el agua. Tire el agua en un lavabo o en un desagüe localizado dentro del edificio.

Limpieza de materiales peligrosos
(ejemplo:
productos de
limpieza tóxicos)

Use el procedimiento de arriba, pero **envie los absorbentes y residuos** a un centro de colección de desechos peligrosos.

Limpieza de equipo grande

Trate de lavarlos adentro del edificio. Si lo hace afuera busque un área pavimentada donde el agua no fluya al alcantarillado. Colecte el agua y deséchela en un lavabo o un desagüe localizado dentro del edificio.

Manejo de grasas, aceites y grasa animal

Separe estos productos y manténgalos en recipientes tapados para reciclarlos posteriormente. Nunca deseche estos productos en lavabos, coladeras de drenaje o alcantarillados.

Mantenimiento de equipo de refrigeración y torres de enfriamiento

Asegúrese que todo el líquido producido por estos equipos no fluya a la calle, el alcantarillado o arroyos. Informe a los técnicos de refrigeración como proteger el Sistema de Alcantarillado.

Diseño y mantenimiento de jardines

Controle la erosión. Mantenga la basura del patio y jardines fuera de la calle y del alcantarillado. Use químicos moderadamente y nunca los aplique cuando esté lloviendo.

BMP #1: Limpieza de Derrames y Áreas Pavimentadas

CUANDO LIMPIE EL ÁREA DE LA BASURA, ZONAS DE CARGA Y OTRAS SUPERFICIES PAVIMENTADAS O CUANDO OCURRA UN DERRAME



- Primero detenga la fuente del derrame.
- En seguida bárralo.
- Si va a limpiar con agua u otros líquidos (incluyendo lavado a presión o con vapor), siga este procedimiento de tres pasos:
 1. Limpie con trapos o trapeador lo más posible.
 2. Use absorbentes granulares (como arena especial para desecho de gatos) para recoger los residuos. Barra y deposite los absorbentes en la basura solamente si estos no contienen desechos peligrosos
 3. Trapee (o lave solamente si es absolutamente necesario). Recoja el agua y deposítela en un lavabo o desagüe que vaya al drenaje, no al alcantarillado.
- Si la limpieza se está haciendo afuera y por razones de salud es necesario hacer un enjuague final, primero asegúrese de bloquear la alcantarilla antes de usar agua. Una vez que enjuague recoja el agua y deséchela en un lavabo o en un desagüe adentro del edificio.
- Si existe la posibilidad que el agua del enjuague fluya a la calle, cuneta o el alcantarillado, no use cloro o desinfectantes.

ÁREAS DE BASURA Y ZONAS DE CARGA

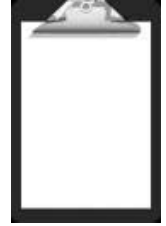
- Tenga materiales disponibles para limpiar derrames en áreas de basura y zonas de carga.
- Prevenga la acumulación de basura alrededor de las zonas de carga colocando recipientes y alentando a sus empleados a usarlos.
- Asegúrese que los recipientes de basura, los de aceite y los de grasa animal estén bien cubiertos.

BMP #1: Plan para la Limpieza de Derrames

PLAN PARA LA LIMPIEZA DE DERRAMES

Cada establecimiento debe tener un plan de limpieza para derrames que incluya:

- ✓ *Procedimientos para limpiar diferentes tipos de derrames.*
- ✓ *Un programa de capacitación y revisión para empleados acerca de estos procedimientos.*
- ✓ *Equipo y materiales de limpieza ubicados en lugares accesibles.*
- ✓ *Designar un empleado como supervisor de limpieza.*
- ❑ *Coloque el plan de limpieza en un lugar visible en el área de trabajo.*



BMP #2: Limpieza y Mantenimiento de Equipo

CUANDO LIMPIE TAPETES, PARRILLAS (RACKS), FILTROS Y CAMPANAS, EQUIPO DE COCINA, RECIPIENTES DE COMIDA, ETC.

- ❑ *No limpie el equipo afuera del edificio o en ningún área donde el agua pueda llegar a la calle, cunetas, alcantarillas o arroyos.*
- ❑ *En orden de preferencia:*
 1. *Limpie el equipo adentro del edificio en áreas designadas para este propósito como por ejemplo en el fregadero o en el piso cerca de una coladera conectada al drenaje.*
 2. *Limpie el equipo afuera del edificio en un área designada para el lavado que esté cubierta y que tenga una coldadera conectada al drenaje. Esta área debe estar separada del alcantarillado (stormdrain) con algún tipo de barrera.*
 3. *Limpie el equipo afuera en un área pequeña, no cubierta y designada para este propósito. Esta área debe estar separada del alcantarillado con algún tipo de barrera y el agua debe ser recogida para posteriormente ser desechada en el drenaje.*



BMP #2: Limpieza y Mantenimiento de Equipo

- Use un recipiente grande para lavar filtros, canastas para freír, etc. Deseche la solución usada en el drenaje.
- Use tapetes pequeños para piso que puedan ser lavados dentro del edificio cerca de un lavabo de piso (floor sink) o de una coladera conectada al drenaje.
- Productos de limpieza para el horno, tazas de baño y destapadores de drenaje: Cuando se termine todo el producto, deposite los botes en el bote de basura

BMP #3: Manejo y Desecho de Grasas

CUANDO LIMPIE FREIDORAS O CUANDO ALMACENE ACEITE O GRASAS PARA SER RECICLADOS

- Es requisito que los establecimientos de alimentos estén equipados con trampas para grasa. Las trampas para grasa o interceptores impiden que las grasas, aceites, ceras o residuos de comida entren al sistema de drenaje. Sin las trampas de grasa, estos materiales ocasionan que los tubos del drenaje se tapen y puede causar que las aguas negras se derramen.
- Nunca deseche aceites, grasas o líquidos grasosos (como salsas o aderezos para ensaladas) en grandes cantidades en el lavabo, drenaje, sistema de alcantarillado o botes de basura. La mayoría de los basureros (landfills) no aceptan grasa u otros desechos líquidos producidos en negocios.
- Recicle grasas y aceites cuando sea posible.
- Los establecimientos de comida deben evitar desechar grasa en el sistema de drenaje. Las trampas de grasa deben ser instaladas por un plomero autorizado y deben ser limpiadas y mantenidas de acuerdo a las leyes de la agencia municipal.
- Revise y limpie las trampas de grasas y aceites regularmente.



BMP #4: Mantenimiento de Equipo de Refrigeración y Torres de Enfriamiento

PARA ESTABLECIMIENTOS DE ALIMENTOS GRANDES COMO SUPERMERCADOS CON REFRIGERADORES Y TORRES DE ENFRIAMIENTO GRANDES

- ❑ *Asegúrese que todos los líquidos desechados por equipos de enfriamiento terminen en el drenaje y no en la calle, alcantarillado o arroyos.*
- ❑ *Asegúrese que la persona que de mantenimiento a su equipo tenga conocimiento en como disminuir la corrosión usando tratamientos químicos adecuado.*

BMP #5 :Diseño y Mantenimiento de Jardines

PARA RESTAURANTES Y OTROS ESTABLECIMIENTOS CON ÁREAS VERDES Y JARDINES

- ❑ *No use el soplador de hojas, la escoba o el rastrillo para arrojar hojas o basura a la calle o a las cunetas. Recoja la basura de pasto y hojas y úselas para preparar tierra de abono o póngalas en el bote verde de la basura.*
- ❑ *Use cantidades pequeñas de insecticidas, fertilizantes, etc., y aplíquelos solamente cuando no llueva. Nunca exceda las cantidades de químicos recomendadas por el fabricante. El agua de riego proveniente de jardines y patios es una fuente significativa de contaminación para el sistema de alcantarillado.*



BMP #6: Control de Insectos y Roedores

AYUDE A REDUCIR LA NECESIDAD DE USAR INSECTICIDAS

- ❑ *Elimine fuentes de comida para insectos y roedores manteniendo limpios el equipo, piso y coladeras. Mantenga las áreas de almacenamiento a prueba de insectos.*
- ❑ *Conozca que método de control de plagas está siendo usado por la compañía de control de plagas en su establecimiento. Sugiera que usen el método de control más efectivo y menos tóxico. (Para mayor información visite www.flowstobay.org y busque "Finding a company that can prevent pest problems").*

BMP #6: Control de Insectos y Roedores

AYUDE A REDUCIR LA NECESIDAD DE USAR INSECTICIDAS

- ❑ *Inspeccione las trampas adherentes para saber como está trabajando su servicio de control de plagas.*

BMP #7: Capacitación para Empleados

FRECUENTEMENTE LOS ESTABLECIMIENTOS DE ALIMENTOS TIENEN ALTAS ROTACIONES DE EMPLEADOS.

- ❑ *Repase con sus empleados las prácticas para reducir la contaminación al menos cada cuatro meses. Infórmeles sobre la responsabilidad legal del negocio en prevenir la contaminación y de las multas y costos que pueden ser ocasionados por limpieza o prácticas ilegales.*
- ❑ *Sistemáticamente incluya información sobre las Mejores Prácticas Operativas (BMPs) en la capacitación para nuevos empleados.*
- ❑ *Coloque la guía de procedimientos de limpieza y el nombre de la persona designada para supervisarlos en un lugar visible.*
- ❑ *Nunca deseche agua mezclada con productos de limpieza en el alcantarillado (stormdrain).*
- ❑ *Complete la hoja evaluación en la primera página de este folleto y si tiene alguna duda pregunte a su supervisor o llame al número indicado en este folleto para su área.*
- ❑ *Copie la hoja de evaluación en la primera página de este folleto y úsela como parte de la capacitación para nuevos empleados y como información permanente para todos.*



Este folleto es una adaptación de material preparado por la Ciudad de Palo Alto.